

Průběh obhajoby diplomové práce:

Téma práce: „Role překladatele v procesu komunikace mezi dětským čtenářem a textem na příkladu knihy A Little Princess autorky F.H. Burnettové“

Vedoucí: Mgr. Andrea Königsmarková, Ph.D.

Oponent: Mgr. Daniela Jirkůtková, Ph.D.

Studentka představila téma své práce. Práci měla několik částí. První část se zabývala autorem, čtenářem a interpretací textu. Druhá část byla analytická.

Dále se studentka zabývala analýzou překladu a výzkumem mezi školáky.

Výzkum měl dvě fáze: 1) četní textu

2) kreslení toho, co bylo v textu popsáno

Studentka z obrázků zjistila, že děti text pochopily správně.

Vedoucí ptá, že studentka představuje dobrý překlad textu. Ocenjuje tvůrčí přístup a propojení teoret. a výzkumné práce. Autorka prokázala schopnost reflexe své vlastní činnosti.

Vedoucí navrhuje známku: Výborně

Oponentka posudek je také pozitivní!

Oponentka práci považuje za příhodnou pro další překladatelskou praxi autorky.

Oponentka navrhuje známku: Výborně

Obězky: „Svorné do jisté míry ověřivý překlad dětské čtenáře?“

Co výsledky potvrdily nebo nepotvrdily z pohledu překladatele?“

Studentka na obězky odpověděla.

Klasifikace:

Výborně

Datum obhajoby: 28. května 2014

Jan Ml

podpis zkoušejícího